

oils or acids.

- Use a stockinette: it helps you put the splint on easily and prevents damage.
- To retain compression of the knitted product, please wash the product regularly.
- Keep the product away from open flame, sun, and other sources of heat.

### Size selection and application/removal of the support:

It is important to select an appropriate size in order to ensure the support functions (please see the table). A brace of the appropriate size should not slip down or compress the leg.

- Put on a stockinette (see Picture 1).
- Turn down the edge of the ankle support, hold it with both hands and put on the stockinette (see Pictures 2, 3, 4).
- Ensure that the support is not rotated when putting it on and that the heel is in the exactly the right place.
- Grip at the finger area and remove the stockinette (see Picture 5).
- Correct the position of the support if required.
- To remove the support, grasp it with both hands on the sides and on the lower end of the coil spring, then pull the support down over the foot (see Picture 6).

**Note:** after removal of the support, temporary marks of internal structure of the product may be visible on the skin, they will disappear rapidly.

### Maintenance

SoftFIX® Malleo ankle support is hand or machine washable (using gentle wash cycle at temperatures up to 30° C and mild detergents). Please do not use fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). To protect the surface of the material from damage caused by other laundry, wash it separately in a laundry bag or net. Allow to air dry, do not expose to direct heat, e.g. from the sun, an oven or radiator.

### Warranty

The product has been created with great care, under constant monitoring and quality check.

The product is covered by warranty according to the procedure prescribed for by laws. Warranty obligations are fulfilled when the product is used as intended and its design has not been changed. Please keep the purchase document. If you have any complaints concerning quality, please contact the store where you purchased the product (for hygiene reasons the product should be returned in a clean condition after it has been washed).

We declare that the product meets the safety requirements of technical specifications applicable to medical devices (equipment) and is safe if used as intended.

### Disposal

Please dispose of the product in an environmentally-friendly way by discarding it into the container for textile waste. The product package is suitable for recycling.

The information contained herein was prepared on February 1, 2018

## RU Инструкция по использованию изделия

*Уважаемый покупатель,*

*благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы заверяем Вас, что ортопедический бандаж голеностопного сустава SoftFIX® Malleo соответствует высоким стандартам качества и безопасности.*

Перед началом применения изделия рекомендуем внимательно прочитать это руководство, в котором содержится важная информация о назначении, показаниях и противопоказаниях, а также рекомендации по использованию, уходу и утилизации. Сохраните эту инструкцию во время всего периода применения ортопедического бандажа, чтобы при необходимости Вы смогли прочесть нужную информацию заново. Если Вам не удалось найти необходимые ответы, пожалуйста, обратитесь к специалистам в местах продажи данного изделия или задайте Ваши вопросы по электронной почте [info@orthopedic-pro.com](mailto:info@orthopedic-pro.com)

### Назначение:

SoftFIX® Malleo — это ортопедический бандаж для голеностопного сустава, выполненный по трёхмерной (3D) вязальной технологии в соответствии с анатомией человека, из высококачественной нити. Бандаж оптимально прилегает к телу и слегка закрепляет голеностопный сустав. Силиконовые вставки равномерно распределяют нагрузку в близлежащие ткани. Для увеличения функциональности при помощи технологического вязания создаются различные структуры, имитирующие эффект кинезиологического тейпирования. Более плотная структура поддерживает работу связок, более эластичная — не ограничивает работу мышц. Из-за менее плотных зон снизу и сверху ортопедический бандаж не врезается в мягкие ткани пациента и не мешает циркуляции крови. Нити с ионами серебра известны своим антибактериальным эффектом, а их многоволоконная структура и проходимость для воздуха способствует особому комфорту при применении изделия.

Бандаж предназначен для активного движения.

### Показания:

- боль, опухшая область лодыжки (после операции, травмы или хронического заболевания, воспаления);
- растяжение/повреждение голеностопных связок или сухожилий;
- дегенеративные изменения в голеностопном суставе (артроз);
- воспаление голеностопного сустава или сухожилий (артрит, тендинит);
- низкая степень неустойчивости голеностопного сустава, слабость связок;
- травматическая профилактика;
- период реабилитации.

### Противопоказания:

- изменения кожного покрова (нарушения целостности, сыпь, аллергия и т.д.) в тех частях, где происходит непосредственное контактирование бандажа с кожей;
- нарушения кровообращения или чувствительности области ноги/стопы (например, в связи с диабетом);
- припухлости неясного происхождения.

### Указания по безопасности:

- Продукт предназначен для личного использования.
- Желательно проконсультироваться с врачом относительно целесообразности и продолжительности ношения продукта.

- Не надевайте изделие, если возникают аллергические поражения кожи или другие неприятные ощущения (аллергическая реакция кожи индивидуальна и не является причиной для возврата продукта).
- Рекомендуется использовать бандаж при двигательной активности. Поговорите с врачом, если Вы хотите использовать его в состоянии покоя.
- Не рекомендуется применять мази, лосьоны или другие масляные препараты перед использованием бандажа.
- Используйте специальное приспособление для надевания — так вам будет легче надеть бандаж и избежать его повреждения.
- Регулярно стирайте изделие для сохранения компрессионных свойств.
- Защищайте изделие от прямых солнечных лучей, огня и высоких температур.

### Выбор размера и использование:

Для того, чтобы изделие лучше выполняло свои функции, важно выбрать подходящий размер (см. таблицу). Правильно выбранный бандаж не должен слишком давить или врезаться в кожу.

- Вставьте ступню в приспособление для надевания бандажа (рис.1).
- Раскройте бандаж, и, взявшись за края, наденьте его (предварительно использовав выше упомянутое приспособление) (рис. 2, 3, 4).
- Обратите внимание, чтобы в тот момент, когда вы надеваете бандаж, пятка точно находилась на своем месте, иначе он изменит правильное положение.
- Потянув приспособление для надевания бандажа вдоль пальцев, аккуратно его снимите (рис. 5).
- В случае необходимости, поправьте положение бандажа.
- Для снятия бандажа возьмитесь за нижний край, подальше от начала, и потяните с ноги вниз (рис. 6).

**Примечание:** при снятии изделия на коже могут остаться отпечатки его внутренней структуры, которые через некоторое время исчезнут.

### Правила ухода:

Рекомендуется стирать вручную или в стиральной машине, используя режим для деликатных тканей, при температуре не выше 30°C, с добавлением мягкого стирального средства. Не используйте смягчитель для тканей. Для стирки в стиральной машине поместите бандаж в специальный мешок, чтобы внешние части другого белья не повредили поверхность изделия. Рекомендуется сушить при комнатной температуре, вдали от нагревательных приборов и прямого солнечного света.

### Гарантийный срок:

Мы подтверждаем, что мы проверили качество продукта.

Гарантия предоставляется в соответствии с законом. Гарантийные обязательства выполняются, если в течение указанного периода продукт используется по прямому назначению и не меняется его конструкция. Сохраните квитанцию о покупке. В случае жалоб на качество продукта, пожалуйста, обратитесь по месту его приобретения (по гигиеническим соображениям просьба предоставить выстиранное изделие).

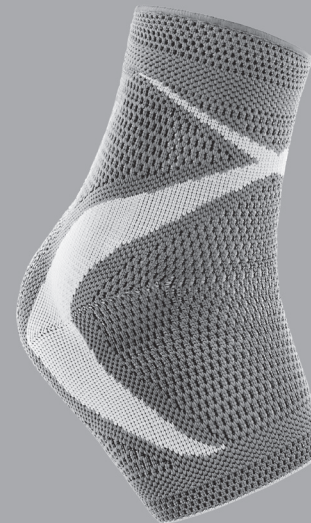
Мы декларируем, что изделие соответствует требованиям технического регламента безопасности медицинских средств (устройств) и его использование по назначению является безопасным.

### Условия утилизации:

Продукт выбросить в контейнер для сбора текстиля. Упаковка продукта предназначена для повторной переработки.

Предоставленная информация подготовлена 2018-02-01

# FIXALTO®

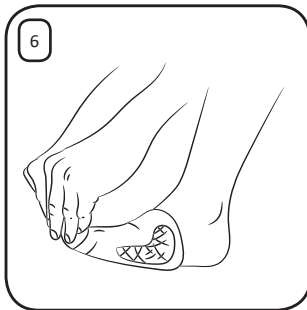
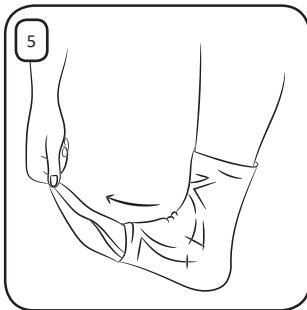
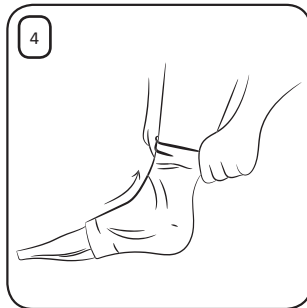
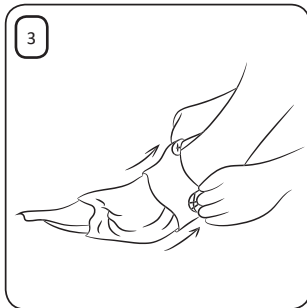
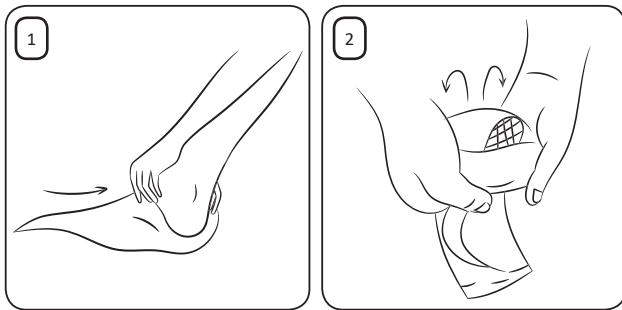


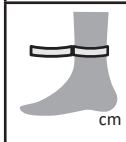
## LT Čiurnos įtvaras SoftFIX® Malleo Naudojimo instrukcija

## EN Ankle support SoftFIX® Malleo Instruction for use

## RU Бандаж для голеностопного сустава SoftFIX® Malleo Инструкция по использованию изделия

**ORTOPEDIJOS TECHNICA**  
AB Ortopedijos technika  
Partizanų g. 17,  
LT-49476 Kaunas, Lithuania  
☎ +370 37 31 33 03  
info@ortopedija.lt  
[www.ortopedija.lt](http://www.ortopedija.lt)  
[www.orthopedic-pro.com](http://www.orthopedic-pro.com)



	S	M	L	XL
	19-21	21-23	23-25	25-27

**Sudėtis:** 64,3 % poliamidas, 21,3 % guma, 7,6 % viskozė, 6,8 % elastanas.

**Composition:** 64,3 % polyamide, 21,3 % rubber, 7,6 % viscose, 6,8 % elastane.

**Состав:** 64,3 % полиамида, 21,3 % каучука, 7,6 % вискозы, 6,8 % эластана.



## LT Gaminio naudojimo instrukcija

*Mielas pirkėjau, dėkojame, kad įsigijote mūsų gaminį. Patikiname Jus, kad įtvaras SoftFIX® Malleo atitinka aukštus kokybės ir saugumo standartus.*

Prieš pradėdami naudoti gaminį, perskaitykite šią instrukciją, kurioje pateikiama svarbi informacija apie įtvaro paskirtį, indikacijas bei sąlygines kontraindikacijas, naudojimą, priežiūrą ir utilizavimą. Neišmeskite šios instrukcijos naudojimosi įtvaru laikotarpiu, kad prirėkus galėtumėte paskaityti ir vėliau. Neradę reikiamų atsakymų, kreipkitės į specialistus įtvarų pardavimo vietoje arba el. paštu [info@sveikaitine.lt](mailto:info@sveikaitine.lt)

### Paskirtis:

SoftFIX® Malleo yra anatomiškai 3D mezgimo technologija išformuotas čiurnos įtvaras iš aukštos kokybės verpalų. Įtvaras optimaliai apspaudžia ir lengvai sutvirtina čiurnos sąnarį. Silikoniniai pelotai tolygiai paskirsto krūvį į aplinkinius audinius. Įtvaro funkcionalumui padidinti naudojamos skirtingos struktūros, imituojančios fiziologinį teipavimą – standesnė struktūra palaiko raiščių darbą, elastingesnė – nevaržo raumens. Verpalai su sidabro jonais – pasižymi antibakteriniu poveikiu. Dėl viršuje ir apačioje esančių didesnio tamprumo zonų įtvaras neįsirėžia į minkštuosius audinius ir netrikdo kraujotakos. Ypač komfortiškas dėl didelio gių skaičiaus siūle ir laidumo orui.

Įtvaras skirtas dėvėti aktyviai judant.

**Indikacijos** (požymiai, kuriems esant, rekomenduojamas įtvaras):

- skausmas, patinimas čiurnos srityje (po operacijos, traumos ar dėl lėtinių susirgimų, uždegimo),
- čiurnos sąnario raiščių ar sausgyslių patempimas / pažeidimas,
- degeneraciniai čiurnos sąnario pakitimai (artrozė),
- čiurnos sąnario ar sausgyslių uždegimas (artritas, tendinitas),
- nedidelio laipsnio čiurnos sąnario nestabilumas, raiščių laisvumas,
- traumų prevencija,
- reabilitacijos laikotarpis.

**Absoliučios kontraindikacijos** – nėra žinomos.

**Sąlyginės kontraindikacijos** (simptomai, kuriems esant, įtvaro naudoti negalima, nepasitarus su gydytoju specialistu):

- odos pakitimai (vientisumo pažeidimai, bėrimai, alergija ir pan.) įtvaro apimamoje kojos dalyje,
- kraujotakos ar jautrumo sutrikimai kojos / pėdos srityje (pvz., dėl cukrinio diabeto),
- neaiškios kilmės patinimai.

**Nuorodos saugai:**

- Gaminys skirtas asmeniniam naudojimui.
- Dėl gaminio dėvėjimo tikslingumo ir trukmės rekomenduojama konsultuotis su gydytoju.
- Nedėvėkite įtvaro, jeigu atsirado alerginių odos pakitimų ar kitų nemalonių pojūčių (alerginė odos reakcija yra individuali ir nėra priežastis grąžinti gaminį).
- Įtvarą naudokite judėdami. Jei norite naudoti įtvarą ramybės būsenoje, pasitarkite su gydytoju.
- Prieš maunantis įtvarą, čiurnos sąnario srities nepatariama tepti tepalais, losjonais ar kitais riebiais preparatais.
- Naudokite užmautę – taip lengviau užsidėsite įtvarą bei jo nepažeisite.
- Gaminį reguliariai skalbkite, kad išlaikytumėte mezgimo kompresiją.

- Saugokite gaminį nuo tiesioginių saulės spindulių, ugnies ir karščio.

**Dydžio parinkimas ir įtvaro naudojimas:**

Kad įtvaras geriausiai atliktų savo funkcijas, svarbu pasirinkti tinkamą jo dydį (žr. lentelę). Teisingai parinktas įtvaras turi nesmukti, neveržti.

- Įkiškite pėdą į užmautę (1 pav.).
- Atverskite čiurnos įtvaro kraštą ir, abejomis rankomis suėmę įtvarą iš šonų, užmaukite ant užmautės. Atverskite įtvaro kraštą (2, 3, 4 pav.).
- Atkreipkite dėmesį, kad maunantis įtvaras nepersisuktų, ir kulnas būtų tiksliai savo vietoje.
- Suėmę ties pirštais, ištraukite užmautę (5 pav.).
- Esant reikalui, pataisykite įtvaro padėtį.
- Nusiidami įtvarą, suimkite jį už gaminio viršaus toliau nuo krašto ir nutraukite nuo kojos išversdami (6 pav.).

***Pastaba:** nusiėmus gaminį, ant odos gali likti žymės nuo vidinės gaminio struktūros, kurios po kurio laiko išnyks.*

### Priežiūra

Rekomenduojama skalbti rankomis arba švelniu režimu skalbimo mašinoje ne aukštesnės kaip 30°C temperatūros vandenyje. Pasirinkite audinius tausojantį skalbiklį. Nenaudokite skalbinių minkštiklių. Skalbiant skalbimo mašina, įtvarą rekomenduojama įdėti į specialų skalbimo maišelį, kad kitų skalbinių detalės nepažeistų gaminio paviršiaus. Džiovinkite kambario temperatūroje toliau nuo šildymo prietaisų ir tiesioginių saulės spindulių.

### Garantija

*Patvirtiname, kad patikrinome gaminio kokybę.*

Garantija suteikiama įstatymų numatyta tvarka. Garantiniai įsipareigojimai vykdomi, jeigu nurodytu laikotarpiu gaminys naudojamas pagal tiesioginę paskirtį ir nekeičiama jo konstrukcija. Išsaugokite pirkimo kvitą. Esant nusiskundimų dėl gaminio kokybės, kreipkitės į jo pirkimo vietą (higienos smetimais prašome pateikti išskalbą gaminį).

Deklaruojame, kad gaminys atitinka Medicinos priemonių (prietaisų) saugos techninio reglamento reikalavimus ir naudojamas pagal paskirtį yra saugus.

### Utilizavimas

Įtvarą mesti į tekstilės gaminių surinkimo konteinerius. Gaminio pakuotė skirta antriniam perdirbimui.

Pateikiama informacija parengta 2018-02-01

## EN Instruction for use

*Dear Customer, Thank you for choosing our product. We would like to assure you that our ankle support SoftFIX® Malleo meets the highest standards of quality and safety.*

Before you start using the product please read this instruction as it provides important information about the intended use of the product, indications and relative contraindications, handling and disposal. Please keep this instruction leaflet for future reference. If you need more information about the product, please do not hesitate to contact the specialists at our sales locations or write us to [info@orthopedic-pro.com](mailto:info@orthopedic-pro.com)

### Intended use

SoftFIX® Malleo is an anatomically contoured ankle support produced combining high-quality yarn with advanced horizontal knitting technique which allows to achieve 3D shaping of the fabric for an optimum fit. The ankle support is specially designed to provide excellent compression and stabilization for weak or injured ankles. Silicone inserts evenly distribute the load on surrounding tissues. To simulate physiological taping technique different structures are used to increase functionality of the ankle support: a tighter structure for ligament function support and higher elasticity areas for lighter compression of the muscles. Pressure-free graduated compression at the edges prevents constriction of blood circulation. Yarn containing silver ions has antibacterial properties. The support is exceptionally comfortable due to a large number of fibers in the yarn and better breathability.

The ankle support is intended to be used during physical activities and exercise.

### Indications:

- pain and swelling in the ankle area (after surgery, trauma or chronic diseases, inflammation),
- strain/lesion of ankle joint tendons or ligaments,
- degenerative changes to the ankle joint (arthrosis),
- inflammation of the ankle joint or ligaments (arthritis, tendinitis),
- mild instability of the ankle joint, loose tendons,
- injury prevention.

The ankle support is also recommended during the course of rehabilitation.

### Contraindications:

- skin diseases abnormalities (broken skin, rash, allergy, etc.),
- circulation disorders and sensitivity in the leg area (e. g., due to diabetes mellitus),
- swelling of unknown origin.

### Safety notes:

- Product is for single patient use only.
- Indications, daily duration of use and period of application are generally determined by the physician.
- Ensure that the support is applied properly and fits correctly.
- In case of discomfort, numbness, changes in skin colour or swelling during wear, stop using the support and contact your physician (skin allergic reaction is an individual condition and it is not subject to the product return).
- The support should be used during physical activity. Please consult a physician if you want to use the support during rest periods.
- Do not expose the support to ointments, lotions or other products that contain